

Éditorial

Le nouveau rédacteur se présente

Ainsi que les lecteurs de *Nota lepidopterologica* l'ont appris par l'«Éditorial» du N° 1-2, Vol. 3, 1^{er} juin 1980, page 32, le Dr. O. Kudrna, qui rédigeait la revue depuis le début, il y a un peu plus de 2 ans, a donné au mois de janvier sa démission comme membre du Conseil et comme Directeur des publications. Conformément aux Statuts, § 5, chiffre 2, le Conseil l'a remplacé d'office lors d'une séance tenue à Karlsruhe avant l'Assemblée générale du 12 avril 1980 en me plaçant à son poste pour le reste de la période de 4 ans en cours, soit jusqu'à la prochaine Assemblée générale en 1982. Celle-ci devra prendre une décision définitive.

Sensible à une telle marque de confiance du Conseil, je considère cette nomination comme un honneur, mais je suis aussi conscient que c'est également une tâche sérieuse, et même lourde dans la situation actuelle.

Quels sont donc les facteurs qui m'ont valu cette promotion ? – peut-on demander à bon droit. Expérience de 20 ans comme rédacteur des modestes *Mitteilungen der Entomologischen Gesellschaft Basel*, nationalité suisse et langue maternelle française, loisirs privilégiés de retraite après 28 ans de travail comme traducteur scientifique, puis rédacteur et «public relations officer» dans une grande entreprise de l'industrie pharmaceutique bâloise («multi» !), bonnes connaissances des langues allemande et anglaise, travail actuel comme collaborateur bénévole au Musée d'Histoire Naturelle de Bâle (conservateur des collections de lépidoptères), enfin et surtout peut-être 50 ans d'activité comme lépidoptériste-amateur (admission à la Société Lépidoptérologique de Genève en 1929). Ces divers facteurs devraient normalement me permettre d'assumer une telle responsabilité, alors même que j'ai pratiquement atteint le 3^e – et dernier ! – âge, où il faut toujours penser à un successeur !

Avant de présenter quelques idées personnelles, je crois bon de rappeler encore l'*objectif officiel de Nota lepid.*, tel qu'il est fixé au § 7 «Publications» des «Règlements intérieurs» (page 17) approuvés par

l'Assemblée générale du 30 mars 1978 à Paris : « Dans ce périodique devraient paraître :

1. Informations sur les publications nouvelles concernant les Lépidoptères paléarctiques ;
2. Courts exposés sur les nouvelles méthodes d'investigation ;
3. Programmes de recherches en cours de réalisation ou en projet ;
4. Comptes rendus d'expéditions, etc.
5. Travaux de faible volume concernant : a/ la systématique, b/ la taxinomie, c/ la faunistique, d/ la biologie, e/ l'écologie, f/ la protection d'espèces menacées, g/ et la conservation des sites, h/ le comportement etc. des Lépidoptères paléarctiques.

Nota lepid. a par ailleurs encore et toujours, comme l'écrivait avec raison de façon plus générale mon prédécesseur dans son Éditorial du Vol. 1, n° 1 (page 2) le 1^{er} novembre 1977, pour but :

1. d'être un moyen de communication entre les membres de la SEL
2. d'informer les membres de la SEL sur l'actualité lépidoptérologique
3. d'encourager et de faciliter la discussion entre les membres de la SEL.

Pour la nouvelle étape qui commence avec le présent numéro de *Nota lepid.*, il me semble nécessaire de faire une nette *déclaration d'intention*.

En premier lieu, je suis décidé à laisser à chaque auteur l'entière responsabilité de son texte, qui sera publié in extenso, sans commentaire, ni réduction ou adjonction de la rédaction.

En second lieu, pour les auteurs dont la langue maternelle n'est ni l'allemand, ni l'anglais, ni le français, les rectifications orthographiques, grammaticales et stylistiques de leurs travaux dans l'une de ces trois langues seront faites – dans la mesure où elles sont indispensables à la bonne présentation du texte – pour le français par moi-même, pour l'anglais et l'allemand par des membres du Comité de Direction dont c'est la langue maternelle.

En troisième lieu, pragmatique, je donnerai la priorité à la régularité de la publication, c'est-à-dire au respect des dates de parution, ce qui pourra se traduire par des numéros hétérogènes (formés des travaux, forcément très divers, disponibles le jour de l'échéance) ou très maigres, évent. plus journalistiques (des nouvelles) que scientifiques (du nouveau).

À ces trois décisions s'ajoutent deux *vœux pies* :

Premièrement, j'aimerais – et je m'efforcerai – que chaque numéro contienne au moins un travail dans chacune des trois «langues SEL».

Deuxièmement, mon idéal serait de pouvoir constituer, avec le temps, une «banque de manuscrits», c'est-à-dire de travaux qui restent durablement intéressants, travaux non urgents donc. Je pourrais ainsi prélever dans cette banque les textes me permettant de faire des numéros plus ou moins homogènes, c.à.d. ayant un thème central, un fil conducteur, un caractère commun. Quelques idées à ce propos : Protection des espèces et des biotopes (échos du Congrès de Karlsruhe) ; Pays de l'Est ; Microlépidoptères ; Circum-Méditerranée ; auteurs de langues latines ; Alpes et montagnes ; systématique et nomenclature ; îles ; biologie ; Holarctique ; musées et leurs collaborateurs ; telle ou telle famille ou super-famille, etc.

Cela nous conduit tout naturellement à ma *conclusion* :

En quoi notre périodique *Nota lepid.* peut-il (doit-il ?) se distinguer des bonnes revues plus anciennes et solidement établies : bulletins des sociétés entomologiques nationales, *Alexanor*, *Atalanta*, *SHILAP*, *The Entomologist's Record*, etc. ? C'est là que j'attends nos lecteurs pour ouvrir par exemple une rubrique «La page des lecteurs», en espérant bien recevoir des avis aussi contradictoires que motivés. Et pour amorcer la discussion, je prétends que les descriptions de taxons nouveaux, de même que les travaux où la priorité entre en jeu, devraient être réservés aux revues nationales. *La parole est à nos lecteurs.*

Emmanuel de Bros

Der neue Schriftleiter stellt sich vor

Im Monat Januar hat O. Kudrna, M. Ph., der unsere SEL-Zeitschrift von Anfang an während mehr als 2 Jahren redigiert hat, seinen Rücktritt als Schriftleiter angemeldet. Die Leser von *Nota lepid.* wurden von ihm darüber in seinem letzten Editorial unterrichtet. Der Vorstand hat diesen Entschluss in seiner Sitzung vom 8. April 1980 in Karlsruhe angenommen. Gemäss § 5, Ziffer 2 der Satzung hat er sich selbst durch Zuwahl ergänzt. So bin ich als Schriftleiter gewählt worden. Die nächste Mitgliederversammlung 1982 wird dann einen definitiven Entschluss fassen müssen.

Das Vertrauen des Vorstandes und seine Wahl sind für mich eine Ehre, wobei ich mir durchaus bewusst bin, dass diese Schriftleitung eine ernste, und sogar – in der jetzigen Lage – eine schwierige Aufgabe darstellt.

Welches sind nun die Gründe, denen ich diese Ernennung verdanke, darf man berechtigt fragen. Zwanzig Jahre Erfahrung als Redakteur der bescheidenen Mitteilungen der Entomologischen Gesellschaft Basel, schweizerische Nationalität, französische Muttersprache, privilegierte Freizeit als Pensionär, nach 28 Jahre Arbeit als wissenschaftlicher Übersetzer, und später als Redakteur der Hauszeitschrift (franz. Ausgabe) und «Public relations officer», in einem grossen Unternehmen der Basler Pharma-Industrie («Multi»), jetzt ehrenamtlicher Mitarbeiter am Naturhistorischen Museum Basel (Abt. Entomologie), als Betreuer der Lepidopteren-Sammlungen, und last but not least : 50 Jahre Tätigkeit als Liebhaber-Schmetterlingssammler (1929 Eintritt in die altehrwürdige «Société Lépidoptérologique de Genève»). Das alles sind Faktoren, die mich normalerweise befähigen sollten, eine solche Verantwortung zu übernehmen, obwohl ich nun praktisch in den dritten (und letzten) Lebensabschnitt eingetreten bin, wo man immer an den Nachfolger denken muss !

Bevor ich einige persönliche Gedanken vorstelle, möchte ich doch noch auf den eigentlichen Zweck von *Nota lepidopterologica* eingehen, wie er in der Geschäftsordnung unter § 7 (Publikationen) festgelegt ist. Es sollen erscheinen :

1. Hinweise auf Neuveröffentlichungen über paläarktische Schmetterlinge ;
2. Kurzreferate über neue Untersuchungsmethoden ;
3. laufende und geplante Forschungsvorhaben ;
4. Expeditionen, etc. ;
5. kleinere Arbeiten zum Themenkreis : a) Systematik, b) Taxonomie, c) Faunistik, d) Biologie, e) Verhalten, f) Biotop- und g) Artenschutz paläarktischer Schmetterlinge.

Übrigens hat *Nota lepid.* immer noch, wie von meinem Vorgänger in seinem ersten Editorial *mehr allgemein* ausgedrückt, folgende Ziele :

1. Verbindungsmittel zwischen den SEL Mitgliedern zu sein.
2. Die SEL Mitglieder über lepidopterologische Aktualitäten zu orientieren.

3. Die Diskussion zwischen den SEL Mitgliedern zu erleichtern und zu fördern.

Für die jetzige neue Etappe scheint es mir zusätzlich notwendig, klipp und klar eine *Absichtserklärung* abzugeben.

1. Ich bin fest entschlossen, jedem Autor die vollständige Verantwortung für seinen Text zu überlassen. Die Arbeiten werden also in extenso, ohne Kommentar, Abzug oder Beifügung veröffentlicht.

2. Für die Autoren, deren Muttersprache weder Deutsch noch Englisch noch Französisch ist, werden die orthographischen, grammatikalischen und stilistischen Korrekturen zu ihren Arbeiten in einer dieser drei Sprachen – sofern solche Korrekturen für die Lesbarkeit des Textes notwendig sind – von mir für das Französische und von Mitgliedern des Schriftleitungsausschusses für das Deutsche und das Englische durchgeführt.

3. Pragmatisch werde ich dem regelmässigen Erscheinen unserer Zeitschrift viermal pro Jahr absolute Priorität gewähren, d.h. die Erscheinungstermine respektieren, was sich durch heterogene Hefte (aus gezwungenermassen sehr verschiedenartigen Arbeiten zusammengestellt, die eben am Stichtag verfügbar waren) oder aber durch dünne Hefte, evtl. mehr journalistisch (news) als wissenschaftlich (Neues) ausdrücken könnte.

Zu diesen drei festen Entschlüssen gesellen sich zwei fromme Wünsche : Erstens möchte ich – und werde mich dazu bemühen – dass jede Nummer wenigstens eine Arbeit in jeder der drei «SEL-Sprachen» enthält. Zweitens wäre es mein Ideal, mit der Zeit eine «Manuskripten-Bank» aufzustellen, die über eine Reserve an Arbeiten verfügt, welche dauerhaft interessant und aktuell bleiben, d.h. also nicht dringend sind. So könnte ich aus dieser Bank schöpfen, Texte entnehmen, die es mir ermöglichen würden, mehr oder weniger homogene Hefte aufzubauen, d.h. Hefte mit einem zentralen Thema, einem Leitfaden, etwas Gemeinsames. Dazu einige Ideen : Arten- und Biotop-Schutz (Echos zum Karlsruher Kongress) ; Ost-Länder ; Mikrolepidopteren ; Circum-Mediterranes ; Autoren "lateinischer" Sprachen ; Alpen und Berge ; Systematik und Nomenklatur ; Inseln ; Biologie ; Holarktis ; Museen und deren Mitarbeiter ; diese oder jene Familie oder Super-Familie ; usw.

Kommen wir zum Schluss :

Wie kann (soll ?) unsere Zeitschrift *Nota lepid.* sich von den guten alten und fest etablierten Periodika unterscheiden (Mitteilungen der nationalen entomologischen Gesellschaften, *Alexanor*, *Atalanta*, *SHILAP*, *The Entomologist's Record*, usw.) ? Hier erwarte ich von unseren Lesern interessante Beiträge, um evtl. eine neue Rubrik zu eröffnen : «Die Seite des Lesers», in der festen Hoffnung, ebenso widersprüchliche wie gut motivierte Vorschläge zu erhalten. Um die Diskussion anzukurbeln würde ich behaupten, dass die Beschreibung neuer Taxa, sowie Arbeiten, die für Prioritätsfragen eine Rolle spielen, für die nationalen Zeitschriften reserviert bleiben sollten ... Das Wort gehört nun unseren Lesern !

E. de B.

The new editor introduces himself

As the readers of *Nota lepid.* have been informed (*Nota lepid.* 3 (1/2), 32, 1.VI.80), Dr. O. Kudrna, who has edited this journal from the very beginning, more than 2 years ago, decided in January to resign the Editorship and retire from the Council. In accordance with the Statutes, § 5, number 2, the Council completed its number during its last meeting in Karlsruhe, before the general members' assembly of April 12th, by electing me as member of the Council and editor for the remainder of the four years period, terminating at the next general members' assembly in 1982. This assembly will then have to take a definitive decision.

Appreciative as I am of this mark of confidence, I feel this appointment to be both an honour and a serious task, even a heavy one in present circumstances.

You are entitled to ask on what grounds it was made. Twenty years' experience as editor of the modest *Mitteilungen der Entomologischen Gesellschaft Basel*, Swiss nationality and French mother-tongue, leisure due to retirement after 28 years' work, first as a scientific translator and then as a public relations officer of a multinational pharmaceutical firm situated at Basle, a good knowledge of both German and English, present occupation : voluntary work as curator of lepidoptera in the Basle Natural History Museum, and finally, and perhaps especially, fifty years activity as an amateur lepidopterist (having joined the *Société Lépi-*

optérologique de Genève in 1929); these qualifications would normally permit me to hope that I could assume the responsibility despite having practically reached the third (and last) age of man, when there must be thought of a successor !

Before presenting some personal ideas, I think it useful to recall again *the official objective of Nota Lepid.* in § 7 of the By-Laws (that on Publications) (p. 17), approved by the General members' assembly of March 30th 1978 at Paris : "In this periodical there *should* appear :

- (i) information about new publications about the Palearctic Lepidoptera ;
- (ii) short accounts of new methods of research ;
- (iii) research programmes planned or in progress ;
- (iv) accounts of expeditions, etc. ;
- (v) short articles on (a) systematics (b) taxonomy (c) faunistic (d) biology (e) ecology (f) protection of endangered species (g) conservation of sites (h) behaviour of Palearctic Lepidoptera.

Nota Lepid.'s further and more general aims, as my predecessor stated in his editorial for Vol. 1 (1) (p.2) of Nov. 1st 1977, *are*

- (1) to serve as a means of communication between SEL members,
- (2) informing members of the latest développements in lepidopterology and
- (3) encouraging and facilitating discussion between members.

For the new stage which begins with the present number of *Nota Lepid.*, I feel obliged to make a clear *declaration of intent*.

Firstly, I have decided to leave to each author the entire responsibility for his text, which will be published in full without editorial comment, abridgement or addition.

Secondly, for authors whose mother tongue is neither German, English, nor French, spelling, grammatical and stylistic corrections of their articles in one of these three languages will be made, in French works, by myself, and in German and English works by a member of the Editorial Committee whose mother tongue it may be.

Thirdly, my over-riding aim will be regularity of publication, i.e. keeping to the due date of appearance ; this may result in uneven numbers, the contents necessarily being articles available at the moment of going to press ; some numbers may be quite slim, some

may sometimes consist more of journalistic articles (with items of news) than scientific ones (offering new material).

To these three decisions I add two *pious hopes* :

Firstly, I should like and will do my utmost to see that each number contains at least one article in one of the three "SEL languages" ;

and *secondly* I aim ideally to build up a "pool" of manuscripts of articles of permanent interest, not necessarily urgent or topical ; this would allow me to choose from this pool a selection resulting in more or less homogeneous numbers, with articles linked by a central theme or character. In the same context, ideas occurring to me are : Protection of species and of biotopes (echoing the Congress at Karlsruhe) ; east-european countries ; microlepidoptera ; the circum-mediterranean fauna ; authors of latin language ; Alps and other mountain ranges ; systematics and nomenclature ; islands ; biology ; the Holarctis ; Museums and their collaborators ; any single family or super-family ; etc.

This leads me naturally to my *conclusion* :

Should our periodical be different and if so, how, from the older, good and well established national magazines such as *Alexandor*, *Atalanta*, *Shilap*, the *Entomologist's Record*, etc. ? To this question I fully expect readers to express contradictory and tendentious opinions. To initiate the discussion I suggest that descriptions of new taxa should be reserved for the national magazines. Let our readers voice their views.

E. de B.

Rédaction

Les 20^e collaborateurs de mon prédécesseur (3 Assistant Editors, 6 membres «Executives» et 11 membres ordinaires de l'Editorial Committee) ont reçu ma circulaire du 23 mai et/ou une lettre leur demandant notamment s'ils étaient disposés à rester en fonction dans une nouvelle rédaction. Seize ont jusqu'ici répondu positivement ; un a démissionné ; un est décédé entre temps ; et deux n'ont pas encore répondu, mais restent les bienvenus s'ils s'annoncent.

En m'adjoignant un rédacteur anglais à Bâle et deux assistants à Karlsruhe, j'ai pu établir ainsi un *organigramme* provisoire, valable jusqu'à la prochaine Assemblée générale en 1982. Tous les intéressés ont été informés des fonctions qu'ils peuvent remplir.

Les membres de l'important Comité de lecture, baptisés Conseillers de rédaction, sont les points d'appui, antennes et représentants de la rédaction dans leur pays. Ils peuvent p. ex. recevoir et transmettre les manuscrits de leurs compatriotes avec un préavis à la rédaction, faire des remarques aux auteurs, etc. Leurs adresses, de même que celles des membres du Comité de direction, se trouvent dans le N° 5 (XI.79) des SEL NEWS (Liste des membres). L'effectif de ce comité étant flexible (par démissions, admissions, décès), son «état nominal» ne figurera plus dans l'en-tête de la revue, mais les changements seront annoncés.

Cette réorganisation a pour but d'améliorer et renforcer la direction, répartir les tâches et préciser les responsabilités. Pour réussir, cette expérience doit rendre notre revue plus accessible, vivante et intéressante pour nos membres, contribuant ainsi au développement de la SEL.

E. de Bros

Redaktionsteam

Die 20 Mitarbeiter meines Vorgängers (3 Assistant Editors, 6 Executives, und 11 Members des Editorial Committees) haben mein Rundschreiben vom 23. Mai und/oder einen Brief erhalten, mit meiner Frage, ob sie bereit wären, ihre Funktion in einem neuen Redaktionsteam weiter auszuüben. Bis jetzt haben 16 positiv geantwortet; dazu gab es eine Demission und einen Todesfall. Zwei haben noch nicht geantwortet, werden aber willkommen sein, wenn sie sich anmelden.

Zum Glück habe ich noch einen neuen englischen Assistant Editor in Basel und einen zweiten Beisitzer in Karlsruhe gewinnen können, so dass ich jetzt endlich ein provisorisches *Organisationsschema* aufstellen konnte (siehe unten), gültig bis zur nächsten General-Versammlung in 1982. Neue und bisherige Redaktionsmitarbeiter wurden durch ein neues, ausführliches Rundschreiben über diese neue Organisation und über die Funktionen informiert, welche sie ausüben können.

Die Fachreferenten (Editorial Referees, Conseillers de Rédaction), Mitglieder des wichtigsten Referenten-Ausschusses (Board of Referees, Comité de Lecture) sind die Stützpunkte, die Fühler und die Vertreter der Redaktion in ihrem Land. Sie dürfen z.B. Manuskripte ihrer Landsleute empfangen und mit ihrer Stellungnahme an

den Schriftleiter weiterschicken, Bemerkungen und Verbesserungsvorschläge an die Autoren richten, usw. Ihre Adresse, sowie diejenige der Mitglieder des Schriftleitungsausschusses (Editorial Committee, Comité de Direction) finden sich in Nr. 5 (XI.79) der SEL NEWS (Mitglieder-Liste). Da die Mitgliederzahl des Referentenausschusses "flexibel" bleiben muss (Demissionen, neue Mitarbeiter, Todesfälle), werden die Namen der Mitglieder nicht mehr am Kopf der 1. Seite jeder Nummer erscheinen, wogegen jede Aenderung veröffentlicht wird.

Zweck dieser Reorganisation ist die Erleichterung und Verstärkung der Leitung, Verteilung der Aufgaben und Präzisierung der Verantwortungen. Um erfolgreich zu werden, sollte dieses Experiment unsere Zeitschrift offener, lebendiger und immer interessanter für unsere Mitglieder machen, und somit zum Gedeihen und zur Entwicklung unserer SEL beitragen.

E. de B.

Editorial Team

The 20 collaborators of my predecessor (3 Assistant Editors, 6 Executives, 11 Members) have received my circular letter of 23rd May and/or a personal letter from me, asking them if they would accept to go on with me in a new editorial team. Till now, 16 have sent a positive answer, one has resigned, one is dead. Those who haven't yet answered will be welcome as soon as they inform us of their decision.

Moreover, I have gained the collaboration of an English Assistant Editor "on the spot" in Basle, and a second technical assistant in Karlsruhe. This has enabled me at last to set up an *organigram* which will remain provisional till the next general members' assembly in 1982.

The whole team has now been informed by a second circular letter about the functions they may have to assume.

The "Editorial Referees" of the important "new" Board of Referees are the key figures, representatives of the editor in their country. They may receive and transmit the papers of their country's authors, giving their own opinion to the editor, sending observations to the authors, etc. Their address, as well as those of the 3-5 members of the Editorial Committee, are to be found in Nr 5 (XI.79) of the SEL NEWS (List of members). As the members of this Board of Referees

may change at any time (demission, admission, death), their list will no longer figure at the head of *Nota lepid.*, but all changes will be announced.

The aim of this reorganisation is to increase the efficiency and impact of the editorship, distribute the tasks and fix the responsibilities. To be a success, this experience should render our review more accessible, actual and interesting for our members, thus contributing to a serious expansion of the SEL.

E. de B.

Organisationsschema. Organigram. Organigramme

1. Schriftleiter

Editor	Emmanuel Bros de Puechredon,
Directeur des publications	alias de Bros

2. Schriftleitungsausschuss

Editorial Committee
Comité de Direction

Stellv. Redaktoren :	R. Leestmans Bruxelles
Assistant Editors :	G. Luquet Paris
Rédacteurs adjoints :	St. Whitebread Bâle

3. Referenten Ausschuss

Board of Referees
Comité de Lecture

Fachreferente
Editorial Referees
Conseillers de Rédaction

A	F. Kasy	JU	Z. Lorković
D	C. Naumann	NL	H. van Oorschot
DK	N. P. Kristensen	PL	M. Krzywicki
E	M. R. Gómez Bustillo	R	F. König
F	C. Dufay	SF	E. Suomalainen
GB	I. W. B. Nye	SU	Y. P. Nekrutenko
H	L. Gozmány	Turk.	A. Koçak
I	T. Racheli		

Plus 2 Beisitzer (Assistants, Assistants) : E. Bauer (Advertisements) & B. Traub, Karlsruhe.

ZOBODAT - www.zobodat.at

Zoologisch-Botanische Datenbank/Zoological-Botanical Database

Digitale Literatur/Digital Literature

Zeitschrift/Journal: [Nota lepidopterologica](#)

Jahr/Year: 1980

Band/Volume: [3](#)

Autor(en)/Author(s): Redaktion

Artikel/Article: [Editorial 99-109](#)